А340634
РК-2
В-393-и.э.

А. В. Ветуховъ.

# ИЗЪ ЭТНОГРАФИЧЕСКИХЪ МАТЕРІАЛОВЪ

## ПО ХАРЬКОВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

21524 V
БИБЛИОТЕКА

ХАРЬКОВЪ.
Типографія «Печатное Дѣло» кн. К. Н. Гагарина, Клочковская ул., № 5.
1905.

А. В. Ветуховъ.

# ИЗЪ ЭТНОГРАФИЧЕСКИХЪ МАТЕРІАЛОВЪ

## ПО ХАРЬКОВСКОЙ ГУБЕРНІИ.

БИБЛИОТЕКА

ХАРЬКОВЪ.
Типографія «Печатное Дѣло» кн. К. Н. Гагарина, Клочковск. ул., № 5-й.
1905.

2001
02

Отдѣльные оттиски изъ Сборника Харьковскаго Историко-Филологическаго Общества т. XVI.
Печатать разрѣшается на основаніи § 37 Устава Историко-Филологическаго Общества
Предсѣдатель Проф. *Н. Сумцовъ.*

№ 340634
Центральна наукова бібліотека ДУ
ІНВ. №

# Изъ этнографическихъ рукописныхъ матеріаловъ предварительнаго комитета XII археологическаго съѣзда.

Мною сдѣланъ былъ краткій обзоръ всего рукописнаго матеріала, поступившаго въ предварительный комитетъ; эта работа передана мною въ распоряженіе съѣзда въ рукописи. На нѣкоторыхъ частяхъ этого матеріала, случайно, по моимъ личнымъ симпатіямъ, я остановился нѣсколько подробнѣе, сдѣлавъ краткій сводъ по возможности всего матеріала по отдѣльнымъ вопросамъ. Два этихъ вопроса: 1) о кобзаряхъ и лирникахъ и 2) о писанкахъ напечатаны въ «Запискахъ Императорскаго Харьковскаго Университета» за 1902 г. Въ настоящей замѣткѣ я собираюсь дать краткое обозрѣніе сырого матеріала по вопросу о заговорахъ (заклинаніямъ, шептаніяхъ и проч.). Частью этого матеріала я уже воспользовался въ своей работѣ, посвященной заговорамъ, которая печатается въ «Русск. Филол. Вѣстникѣ».

Буду и въ настоящей замѣткѣ придерживаться порядка, принятаго мною въ названной статьѣ, — располагать матеріалъ по тому, насколько употребителенъ тотъ или иной заговоръ.

1. *Отъ лихорадки:* «Каженка, каженка, пойди ты до воды, кого встрѣтишь, того и напади» (Доставлено учителемъ изъ хутора Топольскіе Пески, Купянскаго уѣзда, Харьковской губ.).

2. *Отъ сглаза:*

«Брала Матырь Божа водыцю,
Брала и хрестамы охрещала
И отъ орокивъ помогала,
И врокы и пророкы
И мужеськи и женьски,
И хлопьячи, и дивчачи
И подумани и погадани

И изъидени, и позавистувани,
И тутъ вамъ не стояты на р. Б. N
И червоній кровы не мутыты
И щырого сердця не сушыты».
(Изъ хут. Соленаго Купянск. у., Харьк. губ.).

3. *Отъ крови:* Иде чоловикъ рудый, кинь рудый, узда руда, удила руди, сидло руде, стримена руди, подпруга руда. И ты, руда, стій, не иды туда». (Говорить 9 разъ не переводя духу. Доставлено учителемъ хутора Нижній-Соленый, Купянскаго уѣзда, Харьковской губ.).

4. *Отъ зубной боли:* а) Молодый молодыче! тоби въ сповни, мени въ здоровьи.—Есть у насъ тры цари: одынъ Небесный, другой—земный, а третій—у лиси.—Якъ зійдуцьця воны земли межувать, тоди въ нарожд., молитв. N. зубы заболять». (Доставлено свящ. Шостенко г. Харькова Свято-Духовской церкви).

б) «Мѣсяць на небѣ, рыба въ води, медвидь въ лиси, комарь на крыши. Якъ сіи четыре братіи вмисти сойдутся, тоди у мол., хрещ. р. Б. (v. рабы) N. будуть зубы болиты. Нехай воны заниміютъ закаменіють, затвердіють на викы виковъ». (Доставлено учителемъ слоб. Куземовки, Купянскаго уѣзда, Харьковской губ.).

в) «Аминь (3 р.)! Мисяцю молодый! Було васъ тры цари: одинъ царь земной, другый—небесный, третій—водяный. Вы вмисти сыдилы, раду радылы: одъ зубивъ шепталы. Не я шепчу, Пресвята Дива Богородыця шептала своимъ святымъ духомъ и N. молытвамы отъ зубивъ помогала». (Доставлено учителемъ хутора Соленаго).

5. *Отъ «бешихи»* (рожистаго воспаленія): «Бешихо, бешишище, може ты жиноцька, а може дивоцька, може парубоцька, я тебе вызываю, я тебе выклыкаю, я тебе посылаю; пиды соби на болота, на очерета, де витеръ не віе, де сонце не гріе, де люды не ходють, де коровы не бродють, куды питушыный голосъ не долитае; тамъ соби поселысь, тамъ соби коренысь, тутъ тоби не стояты, билои косты не ломыты червонои кровы не пыты, билого тила не сушыты, нарожденого, крещеного, молитвеного N. не зводыды. Тьфу! (плюетъ) сгынь; сгынь—пропады» (читать 3 × 9 разъ). (Доставлено свящ. Шостенко г. Харькова Свято-Духовской церкви).

6. *Отъ «мышныцъ»* (дѣтской безсонницы) (Носить больное дитя на насѣстье къ курамъ три утреннихъ и 3 вечернихъ зари, всякій разъ приговаривая):

«Якъ пиду я въ лисъ,
А въ лиси Зміивна,

А въ неи сынъ Максымъ,
А въ мене сынъ (v. дочь N.).
Мы жъ покумаемось
Мы жъ побратаемось,
Мы жъ и посестрымось!
Зміивна, Зміивно!
Возьмы у мого сына (v. дочери N.)
Мыщныци и раньни, и пиздни,
И нични, и полуничьни
И зоряни и вечерни».

(Изъ хутора Соленаго, см. выше).

7. *Отъ «крыклывциивъ»* (когда дитя много и сильно плачетъ, несутъ его «пидъ верхъ» (подъ дымовую трубу), встряхиваютъ головою внизъ, говорятъ 3 р.):

«Вы крыкливци,
Вы плаксивци,
Пидить у верхъ,
А на мою дытыну
Пишлы, Господы, сонъ да дримоты».

(Изъ хут. Соленаго).

---

## II.

## Болѣзни у животныхъ.

1. *Перелоги* (болѣзнь, происходящая отъ «сглазу»).—«Бабка беретъ шапку и проводитъ ею по всему хребту заболѣвшаго животнаго, потомъ тянетъ его за чубъ и за хвостъ и въ то же время говоритъ):

«Прилетилы вороны,
Взялы перелогы на (за?) рогы
Отъ (такой то) шерсти,
Отъ жовтой косты,
Отъ червоній коровы,
Отъ щырого сердця,
И подумани, и погадани
И стрижени, и изъидени,
И водяни, и витряни,
Отъ червонои кровы,
Отъ щырого серця.

И тутъ вамъ не стояты
На (такой то) шерсты,
На жевтой косты
На червоній крови,
На щирому серцю» (3 р.).

(Изъ хут. Соленаго).

---

## III.

## Болѣзни у пчелъ.

По вопросу о пчелахъ, доставлена Предварительному Комитету большая рукопись (92 стр.) учителемъ Купянскаго духовнаго училища Георгіемъ Ѳед. *Поповымъ* (законч. 12 авг 1902 г.) подъ заглавіемъ «*Народные разсказы о пчелахъ*». Задумалъ авторъ свою работу подъ вліяніемъ «извѣстнаго въ Россіи энтомолога Петра Вас. Иванова» [1]). Авторъ предложилъ своимъ ученикамъ собрать въ своихъ родныхъ селеніяхъ народные разсказы—отвѣты на вопросные листки (преимущественно отъ крестьянъ Изюмскаго, Купянскаго и Старобѣльскаго уѣздовъ). Наименѣе удалось собрать заговоровъ («молытвы») на разные случаи пчеловодной практики, такъ какъ многіе убѣждены, что если повѣдаютъ другимъ свои тайныя знанія, сила и дѣйствіе ихъ пропадутъ.

Поэтому въ статьѣ приведено только два заговора отъ «*прозору*» (сглаза) пчелъ:

а) Смѣшать «стрѣтенскую» воду съ «недильною» (послѣдняя добывается такъ: въ воскресенье [«недиля»] подойдя на зарѣ къ креницѣ, проговорить: «Добрыдень тоби, крыныця, благословы набрать святои водыци—Анны ныпочатой», потомъ быстро набрать воды и поспѣшить къ пасѣкѣ) и проговоривъ *нижеприводимый заговоръ* кропить всѣ ульи до восхода солнца, приговаривая: «помяны Господы, царя Давыда кротости твои, оцарывъ небо и землю. Засымъ и Савватый, Гава, Родывонъ и Рухманъ»).

«Хто съ тойи стороны йтымыть, силь ему та пычына, та болячка мыжъ очыма, каминь у груды, а тычына въ зубы. Хто сію бжолу урычеть, такъ ныхай соби на двое языкъ пырысичеть» (с. 57—8).

---

[1]) Упоминаю объ этомъ потому, что этотъ дѣйствительно видный дѣятель сумѣлъ въ Купянскомъ уѣздѣ создать многочисленную группу лицъ (преимущественно учителей) интересующихся народною жизнью съ этнографической точки зрѣнія.

б) «На рицци—на окіяни, на земли—на обояни стоявъ дубъ; пидъ дубомъ прыстолъ, на прыстоли Іисусъ Хрыстосъ и Маты Божа. И котори лазящіи въ воду—крыворуки и сухоруки! почерпнить сіи Орданскои воды и умыйты св. водою сію бжолу и утрить рызою святою новорожденнаго раба N. (пасѣчника) и во вѣки вѣковъ, Аминь» (с. 91).

---

Приведено еще нѣсколько заговоровъ, но уже не относящихся къ болѣзнямъ у пчелъ.—Для того, чтобы дать (интересующимся) понятіе о содержаніи статьи г. Попова, я приведу тѣ вопросы, на которые у него подобрались сборные отвѣты. Когда и какъ явились на свѣтѣ пчелы.—Когда и кѣмъ впервые стали разводиться пчелы въ Россіи.—Отчего у пчелъ не короли, а королева—матка.—Отчего у трутней нѣтъ жала.—Почему ужалившая человѣка пчела пропадаетъ.—Что дѣлаютъ, какія молитвы читаютъ, когда очищаютъ мѣсто для постановки улья.—Когда и какъ выставляютъ весною пчелъ.—Чѣмъ и какъ закармливаютъ весною пчелъ.—Что дѣлаютъ, чтобы пчелы не разлетались. Что дѣлаютъ, чтобы чужія пчелы не нападали.—Что кладутъ въ улей, или не втыкаютъ ли чего въ землю на пасѣкѣ,—Что дѣлаютъ, чтобы пчелы сильнѣе роились.—Что дѣлаютъ, чтобы рои ниже садились.—Какъ собираютъ первый рой;—что при этомъ говорятъ и дѣлаютъ.—Ко всѣмъ ли людямъ одинаково относятся пчелы; кого онѣ не любятъ.—Какія иконы ставятъ на пасѣкахъ и почему.—Что дѣлаютъ при покупкѣ улья пчелъ.—Можно ли умерщвлять пчелу и куда убираютъ мертвыхъ пчелъ.—Что дѣлаютъ на пасѣкѣ, когда умретъ хозяинъ или пасѣчникъ.—Что дѣлаютъ, когда въ семействѣ пасѣчника бываетъ свадьба или родится дитя.—Въ какихъ болѣзняхъ медъ служитъ лѣкарствомъ.—Въ какомъ видѣ и когда медъ употребляется на свадьбахъ и на поминкахъ.—На что употребляется воскъ.—Пословицы и поговорки о пчелѣ, медѣ, воскѣ.—Загадки на пчелу, улей, рой, медъ, воскъ.—Заговоръ отъ прозору.—Заговоръ отъ воровъ.

---

## IV.

Поступила въ распоряженіе комитета одна любопытная рукопись подъ заглавіемъ «*Нѣсколько простонародныхъ способовъ лѣченія посредствомъ заговариваній, шептовъ и проч. (Для журнала)*». Рукопись не закончена, безъ подписи; судя по бумагѣ и письму—написана лѣтъ 20—30, а можетъ быть и болѣе назадъ; есть указаніе, что наблюденія

свои и записи заговоровъ авторъ производилъ въ Красногоркѣ.—Приведу нѣсколько болѣе-менѣе интересныхъ извлеченій изъ этой рукописи.

Вотъ характеристика отношенія «знахарокъ» къ своему дѣлу. «Къ больному призываютъ старуху-знахарку; она идетъ не медля ни минуты, спѣшитъ съ особеннымъ человѣколюбіемъ и состраданіемъ: для нея нѣтъ различія, богатъ или бѣденъ страждущій. Рѣдкое, поучительное безкорыстіе въ женщинахъ, которыхъ народъ честитъ позорнымъ титломъ «вѣдьмъ». Правда, не получивъ ничего, она не скажетъ, и не сдѣлаетъ ничего,—на черствный хлѣбъ, миска муки, двадцать копеекъ мѣдью или рубль серебромъ для нея какъ-будто все равно: съ одинаковымъ усердіемъ служитъ и за то и за другое.—Вотъ она пришла къ больному.—Посмотрите на нее: въ то время видъ ея не столько страшенъ и безобразенъ, сколько важенъ; это Пиѳія; вы не можете не уважать ея. Она говоритъ тономъ покровительства—какъ благодѣтельница,—но ласково и даже съ нѣжностью материнскою. Невольно довѣряешь ей, даже если вы не *захочете*; скажу—полюбите ее, право полюбите ее: столько усердія, состраданія, нѣжности, любви въ этой старухѣ».

Извлеку и нѣкоторые заговоры, которые, на мой взглядъ, представляютъ нѣкоторый интересъ.

1. Отъ «*прыстриту*»: «Ишла Божія Маты золотымъ мостомъ, за нею Іисусъ Христосъ, да пытае еи: «Куды Ты йдешъ?» А вона каже: «Иду до нарожденнаго, молытвованнаго, крещенаго,—прыстриту одмовляты».

— Прыстритъ, прыстритыще, уйидъ, уйидыще вызываю тебе, выклыкаю тебе, высылаю тебе, вымовляю тебе, тутъ тоби не буты, червонои крови не пыты, жовтои косты не йисты, р. Б. N. нарожден., мол., крещ., не пудыты.—Иды соби на пущи, та на нетры [1]), та на сухи лисы, на степы далеки, де люды не ходять, де собакы не брешуть, де пивни не спивають, куды людьскій голосъ не заходыть».

2. Отъ «*лихорадки*» («трястя», «титка»).

а) Во время пароксизма обѣщаютъ что-нибудь подарить лихорадкѣ, если она уйдетъ:

«Титочко, голубочко, покынь мене, прошу тебе,—куплю тоби сережечки» (или что другое; обѣщанную вещь по выздоровленіи относятъ въ пустое мѣсто).

б) Купивъ въ кабакѣ на нѣсколько копеекъ водки, больному слѣдуетъ не пить ее, а проговоривъ: «тутъ прыйде выпить моя титка»,—уйти; лихорадка пойдетъ пить водку и къ больному не возвратится,

[1]) «Топкое мѣсто, торфъ,—гдѣ никто не ходитъ, не третъ пути».

хотя можетъ пристать къ кабачику или кому-либо изъ его семьи, поэтому добрые христіане не рѣшаются прибѣгать къ этому средству.

в) «Выйшовъ св. Созонтій на высоку гору, глянувъ очыма на сыне море, тай побачывъ симъ женъ простоволосыхъ и запытавъ ихъ: «Що вы за жены»? Воны реклы ему: «Мы титкы одиночкы, невирнаго царя дочкы».—Онъ пытае: «Якъ вамъ имена»?—А воны сказалы: «Одна Лелія, друга Пелія, третя Недрія, четверта—Невія, пьята—Осынна, шоста—Сыня, а сема—Чорный лисъ, та надъ всимы проклята».--Заклынаю васъ жывымъ Богомъ та Хрыстомъ и молытвамы св. Созонтія, щобъ отъ сёго часа не булы и не жылы у нарожд. молитв., крещ. р. Б. N. и ни въ чомъ ему не вредылы».

3. «*Грызь загрызать*». (Слегка кусая или грызя больное мѣсто, знахарка говоритъ): «Бигъ вовкъ, ажъ зостривъ его св. Петро, та спытавъ его: «Куды ты, вовчику, идешъ?»—По вдовыне порося.—Не йды жъ ты вдовыного поросяты йисты, иды до мого нарожденнаго, молытвенного, крещеного грызи грызты».

4. *Зубная боль.* «Замѣчательнѣйшее средство, (для меня особенно, потому, что я самъ имъ вылѣчилъ, и вотъ уже 19 лѣтъ послѣ того, благодаря Бога, не знаю, что и значитъ—зубъ болитъ—есть вотъ какое:

Сдѣлать изъ дерева колышекъ на-подобіе зуба, найти дерево, которое еще растетъ, нѣсколько разрѣзать въ немъ кору и вложить подъ нее колышекъ, соразмѣряя такъ, чтобъ это мѣсто дерева приходилось ровно къ зубамъ и завязать дерево. Когда дерево вырастетъ, такъ что мѣсто, въ которомъ положенъ колышекъ, не будетъ ровно съ зубами болѣвшаго, то и зубы никогда не станутъ болѣть. Все равно, если и больной перерастетъ дерево: главное здѣсь, чтобы не приходился колышекъ къ зубамъ».

---

На этомъ заканчиваю выдержки изъ рукописи, а вмѣстѣ и свою замѣтку. Добавлю только, что я не весь матеріалъ исчерпалъ, опустивъ нѣсколько заговоровъ, которые представляютъ соединеніе нѣсколькихъ отрывковъ различныхъ заговоровъ, а равно и такіе тексты, которые не являются хотя чѣмъ-либо отличными отъ извѣстныхъ записей.

*А. Ветуховъ.*

---

НАОР МЕД УСР
ХАРКІВ
№ 21524
БИБЛІОТЕКА

А 340634
Центральна наукова
бібліотека ЛДУ
ІНВ. №